

Que trist' oj' é meu amigo

- letto 154 volte

Collazione

v.1	B V	Que trist'oi' é meu amigo, Que trist'oi' é meu amigo,	
v.2	B V	amiga, no seu corazon, amiga, no seu coraçon,	
v.3	B V	ca non pôde falar migo ca non pôde falar migo	
v.4	B V	nen veer-m?, e faz gran razon nen veer-m?, e faz gran razon	
v.5	B V	meu amigo de trist'andar, meu amigo de trist'andar,	
v.6	B V	poys m?el non vir e lh?eu nenbrar. poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.	
v.7	B V	Trist'anda, se Deus mi valha, Trist'anda, se Deus mi valha,	
v.8	B V	ca me non vyu, e deyte , ca me non vyu, e deyte ,	-1 -1
v.9	B V	e por esto faz sen falha e por esto faz sen falha	
v.10	B V	muy gran razon, per boa fe, mui gram razon, per bona fe,	
v.11	B V	meu amigo de trist'andar, meu amigo de trist'andar,	

v.12	B V	
v.13	B V	D?andar triste fax guisado, D?andar triste faz guisado,	
v.14	B V	ca o non vi, nen vyo el mí ca o non vi, nen vio el mí	
v.15	B V	nen ar oyo meu mandado; nen ar oyo meu mandado;	
v.16	B V	e por én faz gran deyti e por én faz gran deyti	-1 -1
v.17	B V	meu amigo de trist?andar, meu amigo de trist?andar,	
v.18	B V	
v.19	B V	Mays, Deus, come pode durar Mays, Deus, como pode durar	
v.20	B V	que ia non moireu con pesar! que ia non moireu con pesar!	

- letto 80 volte

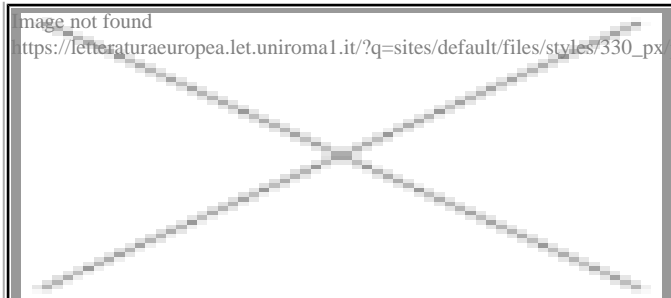
Tradizione manoscritta

- letto 95 volte

CANZONIERE B

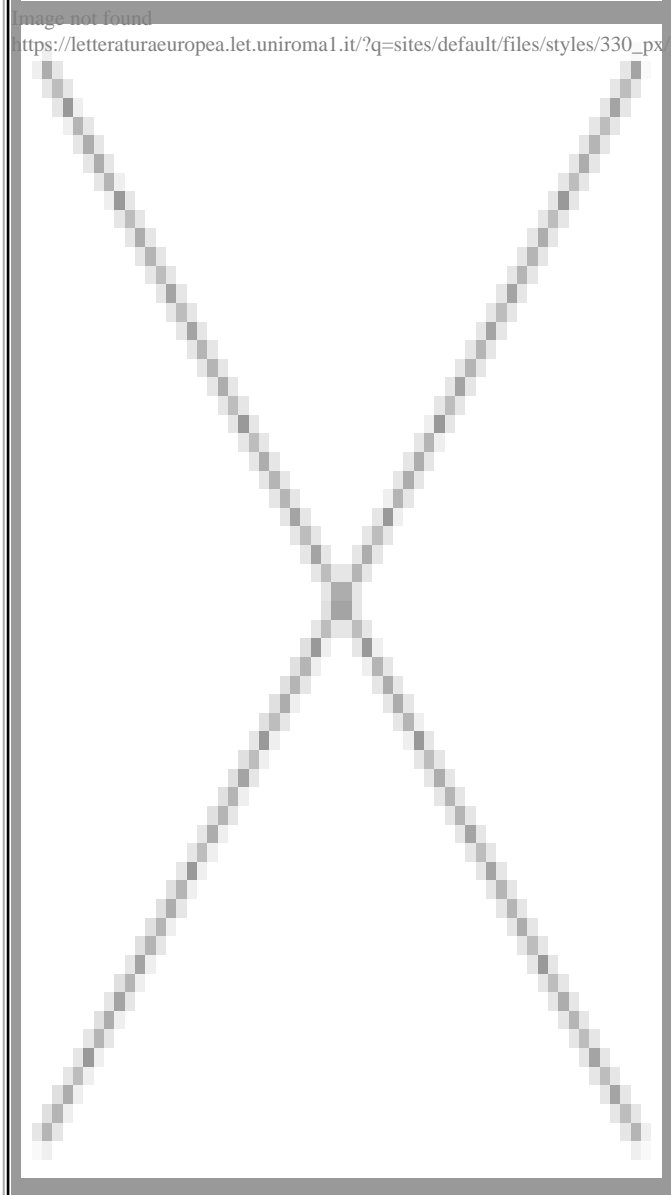
- letto 88 volte

Edizione diplomatica



public/lmr1_87.jpg&itok=tRrbP5ZT

Que Tristoie meu amigo
Amiga no seu corazo(n)
Ca no(n) pode falar migo
Nen ueerme faz gra(n) razo(n)



public/lmr2_87.jpg&itok=ulaO2ZnL

Meu amigo de Tristandar
Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r

Ontro R(ol)o se come(n)ça*

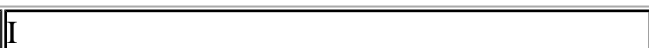
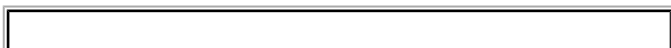
Tristan da se d(eu)s mi ualha
Ca me no(n) uyu e deyte
E p(or) esto faz sen falha
Muy gra(n) razo(n) per boa fe
Meu amigo de Tristandar

Dandar Triste fax g(ui)sado
Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi
Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado
E por en faz gra(n) deyti
Meu amigo de Tristandar

Mays d(eu)s come pode durar
Que ia no(n) moireu. con pesar

- letto 52 volte

Edizione diplomatico-interpretativa



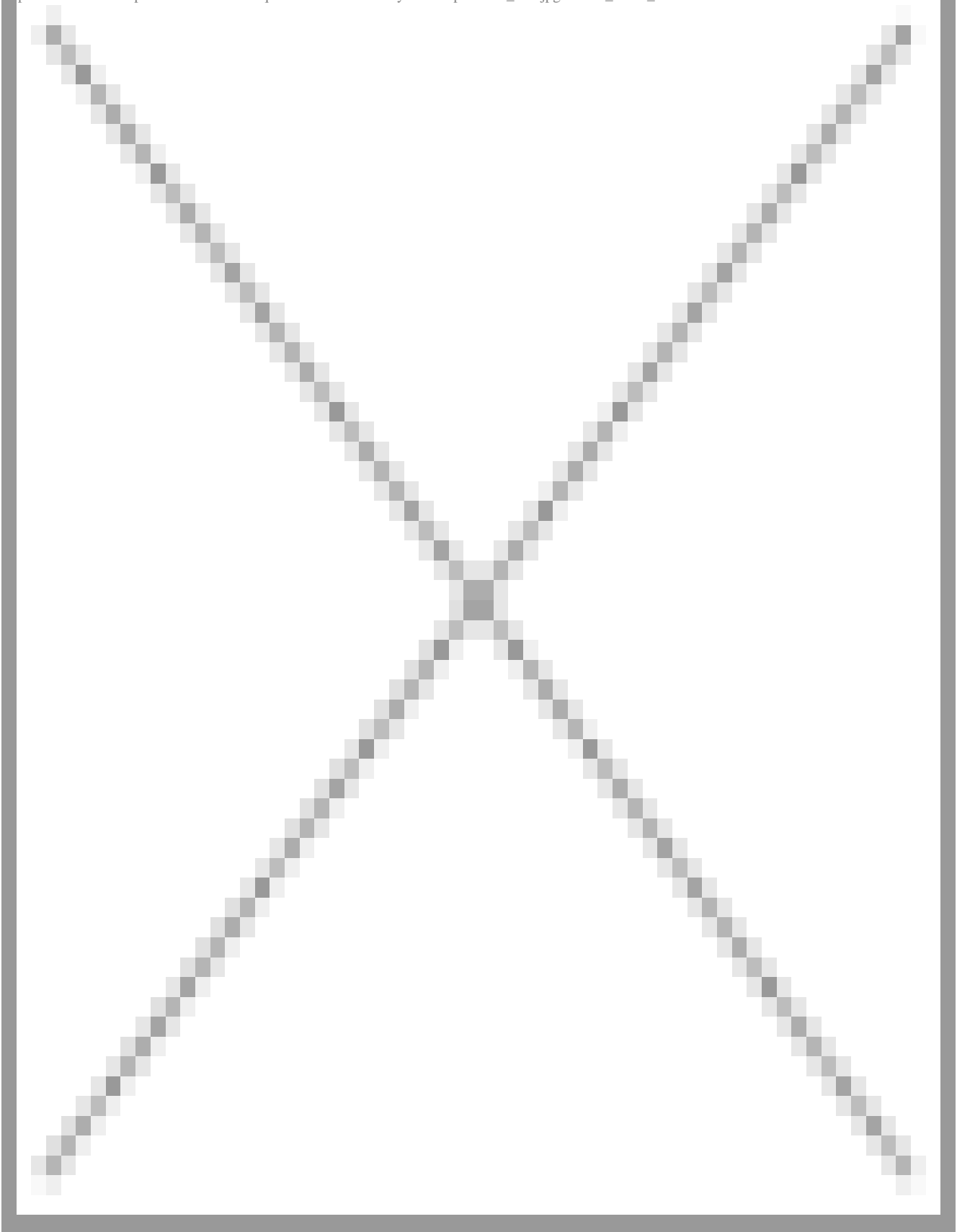
<p>Que Tristoie meu amigo Amiga no seu corazo(n) Ca no(n) pode falar migo Nen ueerme faz gra(n) razo(n)</p> <p>Meu amigo de Tristandar Poys mel no(n) uir elheu nenb(ra)r</p>	<p>Que trist?oi?é meu amigo, amiga, no seu corazon, ca non pôde falar migo nen veer-m?, e faz gran razon meu amigo de trist?andar, poys m?el non vir e lh?eu nenbrar.</p>
II	
<p>Tristan da se d(eu)s mi ualha Ca me no(n) uyu e deyte E p(or) esto faz sen falha Muy gra(n) razo(n) per boa fe Meu amigo de Tristandar</p>	<p>Trist?anda, se Deus mi valha, ca me non vyu, e deyte, e por esto faz sen falha muy gran razon, per boa fe, meu amigo de trist?andar, </p>
III	
<p>Dandar Triste fax g(ui)sado Cao no(n) ui ne(n) uyo el mi Ne(n) ar oyo meu ma(n)dado E por en faz gra(n) deyti Meu amigo de Tristandar</p>	<p>D?andar triste fax guisado, ca o non vi, nen vyo el mí nen ar oyo meu mandado; e por én faz gran deyti meu amigo de trist?andar, </p>
IV	
<p>Mays d(eu)s come pode durar Que ia no(n) moireu. con pesar</p>	<p>Mays, Deus, come pode durar que ia non moireu con pesar!</p>

- letto 55 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_555.jpg&itok=_0bUh_Sr

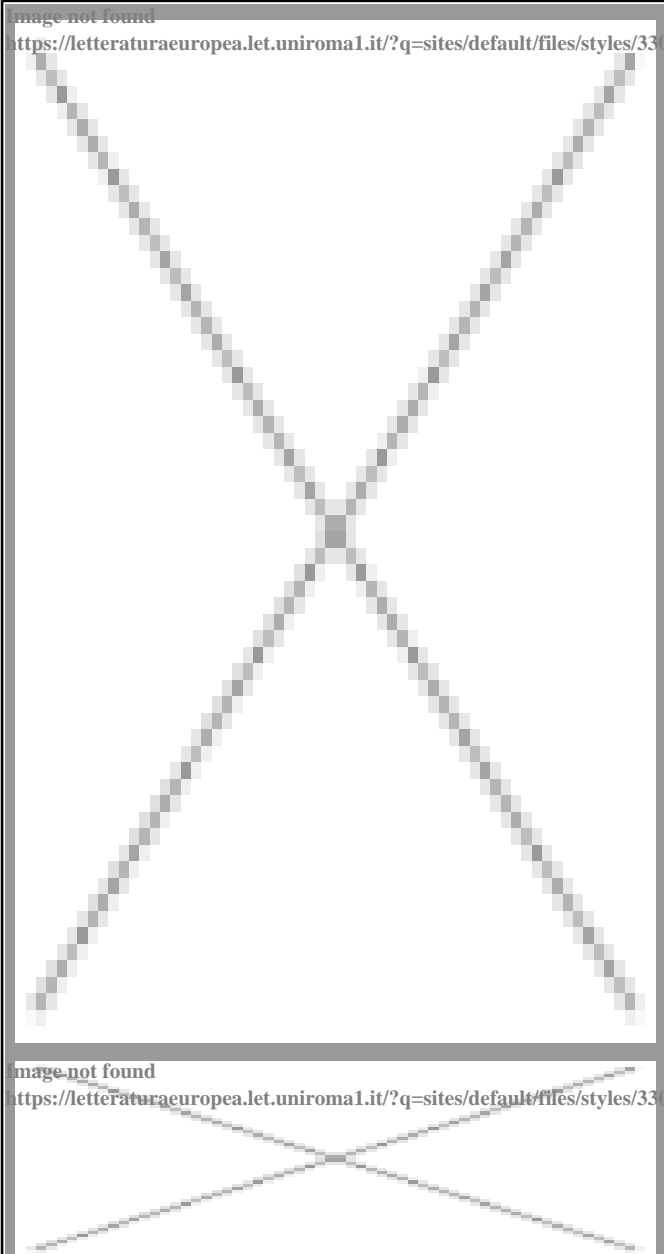


- letto 74 volte

CANZONIERE V

- letto 97 volte

Edizione diplomatica

	<p>Que tristoie meu amigo amiga no seu coraçõ(n) ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de trstandar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r</p>
	<p>Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de trstandar</p>
	<p>Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de trstandar</p>
	<p>Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar</p>

- letto 60 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Que tristoie meu amigo amiga no seu coração ca no(n) pode falar migo nen ueerme faz gra(n) razon meu amigo de trstandar poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r</p>	<p>Que trist?oi?é meu amigo, amiga, no seu coração, ca non pôde falar migo nen veer-m?, e faz gran razon meu amigo de trist?andar, poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar.</p>
	II
<p>Tristanda se d(eu)s mi ualha came no(n) uyu e deyte e p(or) esto faz sen falha mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe meu amigo de trstandar</p>	<p>Trist?anda, se Deus mi valha, ca me non vyu, e deyte, e por esto faz sen falha mui gram razon, per bona fe, meu amigo de trist?andar, </p>
	III
<p>Dandar triste faz g(ui)sado cao no(n) ui ne(n) uio el mi ne(n) ar oyo meu ma(n)dado epor en faz gra(n) deyti meu amigo de trstandar</p>	<p>D?andar triste faz guisado, ca o non vi, nen vio el mí nen ar oyo meu mandado; e por én faz gran deyti meu amigo de trist?andar, </p>
	IV
<p>Mays d(eu)s como pode durar q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar</p>	<p>Mays, Deus, como pode durar que ia non moireu con pesar!</p>

- letto 72 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_158.jpg&itok=131ebLK7



- letto 80 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-trist-0j-%C3%A9-meu-amigo>